



Enseignement
GOUVERNEMENT DE LA
NOUVELLE-CALÉDONIE

Chants en partage



Felela Sakopo

Frère Sakopo

Wallisien

Collecté auprès de Felisitate Faletuuloo par Stéphanie Geneix-Rabault,
Nouméa - avril 2022

👂 Écouter le chant

🗣️ S'entraîner à prononcer

Cette interprétation est une adaptation de la berceuse populaire connue sous le nom de *Frère Jacques* en français.

Felela Sakopo x2

Moe moe koe ! x2

Tu'u hotā te pele x2

Tikitakato ! x2

Frère Sakopo x2

Dors-tu ! x2

Lève-toi notre bien aimé x2

Tikitakato ! x2

Transcription et traduction : Felisitate Faletuuloo, Stéphanie Geneix-Rabault et Pelelina Ikauno Fakataulavelua
Guitare : Edouard Uveakovi

➔ Découverte de la langue

- 👉 *Felela* : frère
- 👉 *Koe* : tu
- 👉 *Moe* : dormir
- 👉 *Pele* : bien-aimé
- 👉 *Tu'u* : se lever, se mettre debout

Le *faka'uvea* ou wallisien, est une langue polynésienne parlée à 'Uvea (l'île de Wallis) et en Nouvelle-Calédonie par environ 20 000 locuteurs. Il fait partie du patrimoine linguistique de Wallis, Futuna, de la Nouvelle-Calédonie et des 75 langues régionales du patrimoine linguistique de la France.

Des ressources en wallisien (histoires, contes) :

<https://panqloss.cnrs.fr/corpus/Wallisien?lang=fr&mode=pro>

Un dictionnaire électronique français-wallisien :

<https://www.ac-wf.wf/Dictionnaire-PRATIQUE-Francais-715.html>

➔ D'autres écoutes

🎵 Sur le même air, d'autres chants et d'autres langues dans *Chants en partage* :

[Kia con bướm vàng](#) (vietnamien) [Ta hoï mane cheung](#) (cantonais)

🎵 Différentes versions de *Frère Jacques* dans de nombreuses langues :

https://www.mamalisa.com/?t=f_family&c=55

🎵 Une autre enfantine en wallisien :

<https://www.lumni.fr/video/aqa-namu-comptine-de-wallis-et-futuna>

🎵 Deux contes en wallisien :

<https://www.lumni.fr/video/l-arbre-pometia-de-taqaloo-conte-de-wallis-et-futuna>

<https://www.lumni.fr/video/le-secret-des-anquilles-du-lac-lopolopo-conte-de-wallis-et-futuna-1>